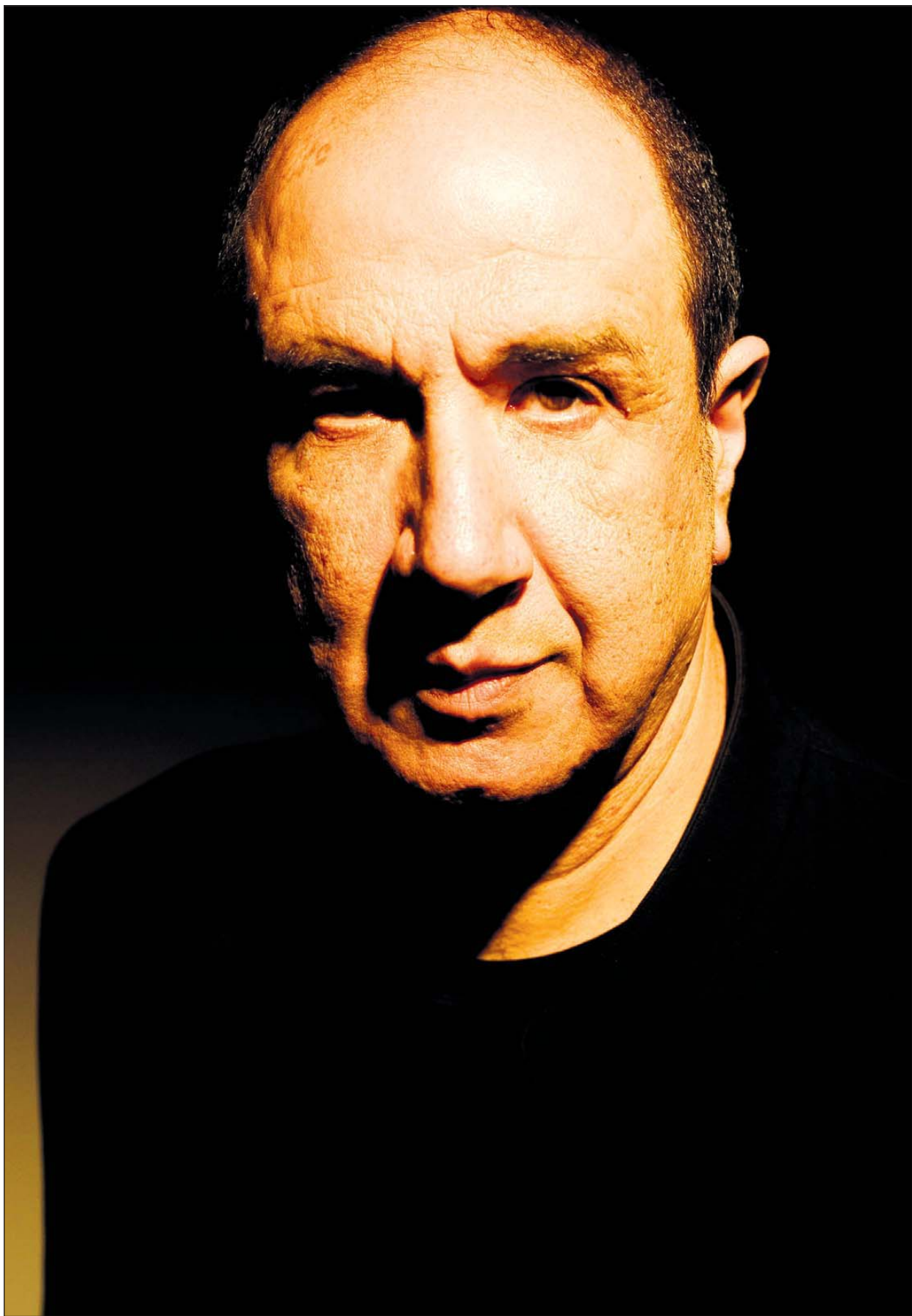


POËZIE Nieuwe uitgeverij brengt gedichten van Israëliër Ronny Someck



Ronny Someck

foto Azul Press

Ontheemde dichter

Uitgeverij Azul Press stelt tijdens de Maastricht International Poetry Nights donderdagavond drie nieuwe bundels voor. Een is van dichter Ronny Someck.

door **Adri Gorissen**

Poëzie, drank, liefde en ontheemdheid. Dat zijn de belangrijkste thema's in de gedichtenbundel *Blues van de derde zoen* van de Israëliëse dichter Ronny Someck.

Het thema ontheemdheid in zijn poëzie heeft alles te maken met zijn afkomst. Hij werd in 1951 in de Iraakse hoofdstad Bagdad geboren. Daar leefde toen nog een grote joodse gemeenschap, maar die werd als gevolg van de stichting van de joodse staat enkele jaren eer-

der het leven zuur gemaakt. Zo zuur dat de meeste joden begin jaren vijftig naar Israël verhuisden. De familie van Someck vertrok in 1953 en kwam in een opvangkamp bij Tel Aviv terecht. In dat kamp kwam hij in aanraking met tal van nationaliteiten en culturen en voelde hij zich ontheemd. Het mooiste voorbeeld van hoe hij dat thema verwoordt in zijn poëzie is het gedicht *Ik ben een pyjama-Irakees*:

Ik ben een pyjama-Irakees, mijn vrouw een Roemeense / en onze dochter is de dief van Bagdad. / Mijn moeder kookt nog steeds de Eufraat en de Tigris, / mijn zus leerde priosjki's bereiden van de Russische moeder / van haar man

Niet vreemd dus dat de gedichtenbundel waarmee hij in 1976 debuteerde *Ballingschap* heette. Studies literatuur en filosofie aan de universiteit van Tel Aviv en tekenen aan de kunstacademie in die stad hadden hem klaargestoomd voor het dichter- en kunstenaarschap. Na

die eerste bundel volgden nog negen anderen, waarmee hij een van de meest gelezen dichters van Israël werd. In totaal is hij nu - na de eerste overzetting in het Nederlands door Hilde Pach - in 39 talen vertaald. Tevens is hij een veelbekroond dichter. In 2006 ontving hij nog de Hans Berghuisprijs van de Maastricht International Poetry Nights. In de poëzie van Someck zijn verder beeldspraak en humor heel belangrijk. Die humor zit vaak al in de titel van een gedicht. Zo staan in *Blues van de derde zoen* gedichten met als titel: *Dertig seconden voor het bestormen van de tepel* en *Toespraak van de vader tegen de vrijers van zijn dochter*.

Ronny Someck - Blues van de derde zoen. Uitgeverij Azul Press, 56 blz. ISBN 978949067014. Prijs 15 euro. De bundel wordt gepresenteerd tijdens de eerste voorjaarseditie van de Maastricht International Poetry Nights. Aanvang 19.30 uur in de Bonbonnière Maastricht.